# Ecos de Huauquipura

# Memoria 2011

huauquipura
"ENTRE HERMAN@S"

# Índice


- Carta de la presidenta ..... 3
- Ser Cooperante ..... 5
- Proyectos 2011 ..... 6
- Actividades Sensibilización ..... 14
- Cuentas 2011 ..... 15


## Huauquipura

Huauquipura es una Asociación aragonesa y asamblearia centrada en la cooperación, la educación y la sensibilización para el desarrollo. La Asociación Huauquipura nace, en la década de los ochenta, de la sensibilidad de un grupo de cristianos/as aragoneses/as, que tras varias experiencias de colaboración, concretamente en la iglesia de San Miguel de Sucumbíos (ISAMIS) en la Amazonia Ecuatoriana, se sintieron identificados con la labor de liberación y promoción, tanto humana como social, que esta desarrollaba.

## Visión de Futuro

Una organización consolidada y "profesional", que sirva de espacio dinámico en el que partiendo del reconocimiento mutuo, sirva de encuentro y cooperación entre personas de diferentes países y culturas.

## Misión de Huauquipura

Apoyar al desarrollo de los países del sur y el mutuo intercambio entre las culturas de los pueblos, desde el respeto y la consideración.

## Principios

Fraternidad, Solidaridad, Participación, Compromiso, Honestidad, Servicio, Alegría y Comunión.

## Fines

1. Fomentar el intercambio con los pueblos y países empobrecidos, mediante la realización de actividades de apoyo a la lucha de estos pueblos por su identidad cultural y su desarrollo.

2. Promoverá el conocimiento de los valores de uno mismo y de los demás, realizándonos en un ambiente de libertad, e insertándonos en la sociedad, que podemos ayudar a cambiar, desde un estilo de vida cristiano y comunitario.

# Carta de la presidenta

## ¡¡Me ha tocado la presidencia!!

Han pasado ya muchos años, diría que casi 30, desde que un grupo de personas, entre ellas yo, comenzamos a poner nombre a las inquietudes que teníamos. Queríamos poner nuestro granito de arena para que el mundo fuera un poco mejor, especialmente para que las distancias económicas y sociales entre norte y sur fueran menores, para que el llamado primer mundo no "devorara" al llamado tercero, y así fue como comenzó Huauquipura.

Esos fueron mis primeros pasos en el mundo del voluntariado social, pasos que me llevaron hasta Ecuador. Fui afortunada, tuve la posibilidad de ser recibida en ISAMIS y compartir 11 años de mi vida con Gonzalo y todos los misioneros que allí había. Mi paso por aquella tierra bendecida por Dios marcó un antes y un después en mi vida.

En Sucumbíos aprendí, de la mano de las mujeres, a ser más mujer, con mis compañeros de equipo Mariate, Juan, Pablo, a vivir fraternalmente con personas que no eran de mi familia pero que se dejaban la piel todos los días por los mismos ideales que los míos, y de Jesús, nuestro querido Jesús. A ver el rostro de Dios en los desheredados de la tierra, a estar cercana a la gente, a creerme que lo que hacía merecía la pena y a querer a esa gente y esa tierra.

El premio más grande que el voluntariado me ha proporcionado ha sido mi hijo. Gonzalo y Ecuador me dieron la posibilidad de ser madre de un niño tierno, sensible y guapísimo ¿qué más podría pedir?

Y después de 10 años de mi regreso de Ecuador he continuado siendo miembra de Huauquipura, con mayor o menor intensidad, y durante este tiempo he visto como los distintos presidentes se dedicaban, trabajaban, motivaban, se dejaban las pestañas porque la Asociación llegara al lugar donde está ahora.

Hace casi un año la asamblea decidió que fuera yo la presidenta, ¡la presidenta!... Intenté resistirme todo lo que pude, me asustaba tanta responsabilidad y no estar a la altura, los anteriores habían dejado el listón muy alto, pero como no soy mujer que se asusta fácilmente acepté el reto. Asumir la presidencia es estar al servicio de la Asociación, hacer todo lo posible porque las cosas vayan bien y porque nuestra razón de ser sea un hecho.

Gracias por confiar en mí, gracias por vuestro empeño y dedicación, gracias por permitirme seguir en esta carrera de fondo que es el voluntariado y el servicio a los demás, y por favor no me dejéis sola, ¡soy la presidenta!.

# Nueva página Web

Huauquipura estrena su nueva web con más información y nuevos contenidos que te invitamos a visitar. Es un espacio más interactivo que espera facilitar el acceso a nuestros servicios y campañas tanto para las personas que habitualmente colaboran con la asociación, como para quienes desde cualquier lugar del mundo tengan interés en la labor que realizamos.

Puedes encontrarnos en: **www.huauquipura.org**

# Facebook

Y ahora también estamos presentes en las redes sociales a través de nuestra página en facebook, donde te mantenemos al día respecto a las actividades que desarrollamos o recomendamos, te ofrecemos noticias y videos sobre nuestros proyectos, y recibimos tus comentarios y aportes.

Pincha "Me gusta" entrando a través de tu facebook en Asociación Huauquipura o en el enlace directo que aparece en el lateral izquierdo de nuestra web.

Te esperamos.

# Ser cooperante

Según la Ley de Voluntariado de 1996 (artículo 3.1) la "Voluntaria o voluntario es toda persona física que libre, gratuita y responsablemente, dedica parte de su tiempo a actividades en favor de la comunidad, desde un proyecto desarrollado por una entidad de voluntariado"

El voluntariado en los países y regiones del mundo que tienen más necesidades es, sin duda, una apuesta por la justicia, la solidaridad y es también un ejercicio de ciudadanía global, que se hace corresponsable de los problemas e injusticias, generados la mayor parte de las veces por una sociedad en la que a nosotros nos ha tocado la mejor parte y desde la convicción de que todos los esfuerzos que se pueden aportar son útiles y necesarios.

El voluntariado en el SUR puede ser concebido por los y las voluntarias como **una opción vital**, como un paréntesis en la vida en el cual se devuelve una parte de lo recibido, como una experiencia formativa que puede permitir el conocer y aprender la profesión del cooperante o incluso como una pequeña experiencia que nos puede facilitar **el conocer**, desde el encuentro, otras personas y culturas.

Pareciera que una persona puede ser voluntario por un tiempo y en un lugar (en el sur o en situaciones marginales en el norte) y luego cambiar de careta, adaptarnos a otras circunstancias y seguir la corriente a determinadas estructuras sociales que continúan generando injusticia y desigualdad. No se concibe una persona con sensibilidad a las injustas relaciones Norte-Sur, que no sea a la vez sensible con la lucha medioambiental, la equidad de género o la situación de la infancia, por poner algunos ejemplos.

El voluntario, como decía Gloria Fuentes, es un ser humano, humano.

Esto significa que todos los días y en todas las actividades (las más cotidianas y las más extraordinarias) tenemos una manera de ver y entender la realidad, no nos conformamos con la sociedad que nos ha tocado vivir, creemos posible un cambio estructural y trabajamos y nos comprometemos con él.

Desde la Asociación Huauquipura entendemos que ser cooperante se lleva dentro pero que, como en la mayoría de las facetas de la vida, se requiere de una **formación** para que nuestra labor sea realmente beneficiosa para el voluntario y para el proyecto de desarrollo. Esta formación puede ser adquirida a través de distintos curso que algunas asociaciones vertebramos para tal fin y debe ser complementada con un acompañamiento personal al voluntario para que se sienta enviado y representante de la asociación y de unos valores. De tal forma que no se sienta solo, como un "francotirador", ni antes, ni durante, ni al regreso de su experiencia de voluntario.

Esta formación debe ser un **proceso**, la famosa "formación continua", puesto que la realidad, la sociedad y nosotros mismos sufrimos continuos cambios a los que hay que saber dar respuesta.

Por supuesto que el plato fuerte de la formación es el recibido antes de empezar la experiencia de voluntariado, pero se debe seguir aprendiendo, y mucho, cuando se está inmerso en ella y al regreso. Con una particularidad. Es casi un deber del voluntario compartir y animar en la solidaridad y la justicia a nuestra sociedad (a su entorno) desde su experiencia, pasar de ser "alumno" a ser "maestro".

**Luis Jimeno Aranda**
Vicepresidente Huauquipura

# Proyectos 2011

## Arasur, una oportunidad de mutuo desarrollo

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Aragón |
| **Institución:** | DGA |
| **Duración:** | 12 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 65.855,65€ |
| **Importe concedido** | DGA: 38.255,65€<br>CAI: 10.000,00€ |

El proyecto ARASUR se enmarca dentro del "codesarrollo" y tiende una mano a los extranjeros que viven en Aragón. Un programa que plantea la implicación de la cooperación para el desarrollo de los inmigrantes. Este año, como ha venido haciendo desde su nacimiento, pretende ajustarse a la realidad socioeconómica de la sociedad. Por ello, la agrupación ha considerado necesario disminuir y reorientar alguna de las actividades que se había realizando en estos últimos años, e incidir otras.

De este modo, las acciones prevista para 2011 – 2012 se centran, en primer lugar, en continuar con la formación y la sensibilización dirigida a la población inmigrante. Una labor que se desempeñará con la continuación del curso dedicado a apoyar la capacidad emprendedora de los inmigrantes que en un hipotético futuro quieran retornar a su país de origen, y por otro lado, se resaltará y apoyará la idea de que las remesas que ya envían pueden ser un gran impulso para el desarrollo de sus pueblos y comunidades de origen. Además, se continuará con la labor de sensibilización a la empresa, tratando de que exista un interés por parte de ellas en realizar un "feedback" dinámico. Otro de los puntos importantes del proyecto son las diferentes actividades de sensibilización, centradas en la II Feria-Fiesta del Codesarrollo así como el Laboratorio del Codesarrollo. Espacio de encuentro de las entidades y organizaciones aragonesas que trabajan la línea de Codesarrollo.

## Apoyo a la inserción laboral de mujeres víctimas de explotación sexual en República Dominicana

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Santo Domingo, San Francisco de Macorís, La Romana y Santiago de los Caballeros (República Dominicana) |
| **Socio Local:** | Comunidad de Religiosas Adoratrices Esclavas del Santo Corazón. |
| **Institución:** | DGA / Ibercaja |
| **Duración:** | 12 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 132.983,41€ |
| **Importe concedido** | DGA: 79.562,47€<br>Ibercaja: 5.000,00€ |

La Congregación de Religiosas Adoratrices en República Dominicana lleva desarrollando programas de intervención social con mujeres víctimas de explotación sexual desde el año 1986. En 2007 la institución decidió iniciar un proceso de análisis, evaluación y revisión de su programa, denominado SICAR, que permitiera mejorar su calidad y eficacia actualizándolo y adaptándolo a los nuevos retos y necesidades. En el marco de ese proceso, se encuadra este proyecto que busca favorecer la integración personal y socioeconómica de mujeres víctimas de explotación sexual mediante su capacitación técnica y empresarial.

Las actuaciones de este proyecto se enmarcan, en primer lugar, en facilitar la formación técnica y profesional de las beneficiarias del proyecto, mediante la dotación del equipamiento y los recursos humanos necesarios que permitirán reforzar, mejorar y llevar a cabo tanto la formación como la atención psicológica complementaria que se les facilitará. En segundo lugar, se abordará la implementación de iniciativas microempresariales lideradas por las mujeres víctimas de explotación sexual. El Gobierno de Aragón apoyará la inversión inicial necesaria para estas iniciativas con la compra de pequeños equipos y suministros adquiridos por las Religiosas Adoratrices.

Por último, se facilitará el acceso a la educación secundaria y universitaria a mujeres víctimas de explotación sexual, en las que se hayan identificado aptitudes para el correcto aprovechamiento de las becas ofertadas.

## Implementacion y desarrollo de una estrategia de comunicación e incidencia política de la Federación de Mujeres de Sucumbíos

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Sucumbíos, Ecuador |
| **Socio Local:** | Federación de Mujeres de Sucumbíos (FMS) |
| **Institución:** | DGA |
| **Duración:** | 12 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 64.400,00€ |
| **Importe concedido DGA:** | 42.000,00€ |

Este proyecto pretende fortalecer el proceso organizativo de las mujeres en el sector rural y de frontera para potenciar su protagonismo en la elaboración y ejecución de un plan de desarrollo local equitativo, desarrollando sus capacidades y destrezas de comunicación e incidencia política.

El programa contempla el desarrollo y aplicación de una estrategia de comunicación para la Federación de Mujeres de Sucumbíos (FMS) que le permita aportar socialmente al desarrollo de una cultura de paz y justicia de género. Una estrategia que se desarrollara a dos niveles: interno y externo.

La comunicación interna tiene que ver con mejorar los mecanismos de comunicación de la Federación. Por ello, se apostará por la formación y la dotación de equipos y condiciones técnicas (Internet, cobertura de teléfono móvil, grabadoras, etc.) que mejore la comunicación entre los miembros de la asociación y por otro lado servirá para registrar las incidencias y ser transmitidas a los medios de comunicación. Un sistema de alarma que puede permitir intervenciones más oportunas, así como un mapeo de las zonas donde más violaciones a los derechos de las mujeres, jóvenes y menores se cometen (mapa interactivo en sitio Web).

Desde la parte externa, se pretende poner en marcha una estrategia de comunicación que convierta a la Federación en una fuente de información para los medios de comunicación sobre la vida y las políticas en la frontera, sobre las necesidades de la población en general o sobre las propuestas de las mujeres.

## Fomento asociativo y acceso a tecnologías para mejorar la cadena productiva comercial de fincas en Ecuador

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Los Ríos, Ecuador |
| **Socio Local:** | MCCH |
| **Institución:** | DGA |
| **Duración:** | 12 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 225.817,72€ |
| **Importe concedido DGA:** | 163.156,04€ |

El MCCH busca con este proyecto el fortalecimiento de redes asociativas, productivas y comerciales para la generación de condiciones sociales y políticas que influyan armónicamente en la consolidación del circuito económico solidario en la provincia de Los Ríos, Ecuador.

De este modo, se plantea por un lado socializar artículos del Código Orgánico de Ordenamiento Territorial a representantes de organizaciones de Segundo Grado en las zonas de Vinces, Palenque, Baba y Babahoyo. Además, se organizarán talleres de economía solidaria y se formará en incidencia y políticas públicas para la creación de un Comité de Gestión Provincial de Economía Solidaria. Asimismo, se reforzar el posicionamiento de mujeres y jóvenes a través de intercambio de experiencias, promoción de espacios para líderes, dentro de los planes operativos comunitarios

Por otro lado, el trabajo se centrará en la implantación de sistemas de riego en diez jardines clonales modelos e implementación de cuatro viveros comunitarios para rehabilitación y repoblamiento de cacaotales y especies forestales. Además, se rehabilitará cacaotales y se sembrarán plantaciones nuevas mediante la dotación de Insumos. Asimismo se iniciará a productores en las prácticas de técnicas administrativas, contables y de mercados a Centro de acopio Mata de Cacao para su comercialización. Finalmente, se realizará una promoción de productos para fortalecer la red de comercialización y participación en ferias comerciales.

## Implementación de una planta de abono orgánico para pequeños productores en República Dominicana

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Puerto Plata (República Dominicana) |
| **Socio Local:** | Integración Juvenil Inc. |
| **Institución:** | DGA |
| **Duración:** | 12 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 144.174,92€ |
| **Importe concedido DGA:** | 109.143,67€ |

Este proyecto surge de la experiencia adquirida con otro programa que fue aprobado en 2009 y 2010 y que buscaba reducir los niveles de desempleo y mejorar la capacidad de generación de ingresos de la población de más escasos recursos en Puerta Plata. Gracias a esas actuaciones previas se ha detectado que el mayor problema al que se enfrentan estos productores es a la falta de oferta de abonos y pesticidas orgánicos. Por ello, el principal objetivo es formar a estos agricultores en la creación de abonos y pesticidas utilizando materiales orgánicos de desecho y, por otro lado, crear una fuente sostenible y permanente que les pueda brindar a precios asequibles estos productos.

A través de este proyecto, la contraparte local Integración Juvenil pretende convertirse en un centro de abastecimiento de abonos y pesticidas orgánicos para los productores de la zona, con especial atención hacia los miembros de Asociación de Productos Orgánicos del Norte (APONORTE), que ya han participado en los proyectos anteriores. Asimismo, estos agricultores recibirían, además de formación gratuita, un adelanto correspondiente en la cantidad de abonos y pesticidas orgánicos necesaria en su parcela, que pagarían una vez realizada y vendida la primera cosecha.

Un proyecto que contará con la presencia de un técnico agrícola que, además de formar, hará un seguimiento general de los cultivos de vegetales realizados por los beneficiarios, tanto en sus fincas particulares, cómo en la parcela demostrativa de la contraparte local. Ésta servirá para la experimentación de nuevas técnicas y para la resolución de las dudas comunes.

## Formación y apoyo a cooperantes-voluntarios/as y al voluntariado de larga duración aragonés en proyectos de cooperación al desarrollo de ONGD aragonesas.

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Aragón y la provincia de Sucumbío (Ecuador) |
| **Socio Local:** | Huauquipura Zaragoza |
| **Institución:** | DGA |
| **Duración:** | 12 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 31.800,00€ |
| **Importe concedido DGA:** | 15.000,00€ |

Este proyecto pretende formar a futuros cooperantes aragoneses siguiendo una metodología de profesionalizar-haciendo, de forma que durante el proceso el o la futura cooperante realice un itinerario formativo que conecte la capacitación básica para el Voluntariado de Corta Duración (que en la actualidad Huauquipura ejecuta en otro proyecto en agrupación con INTERED), la formación intensiva en el Sur en la primera toma de contacto con el mundo de la cooperación en el terreno y con sus contrapartes (igualmente realizado junto con INTERED), el primer regreso, la formación especifica en Aragón una vez definido el destino o misión, la asistencia técnica profesional para la preparación y también posteriormente en la ejecución en el terreno, por parte de profesionales aragoneses, la práctica en el SUR dentro de la actividad como Voluntario/a de Larga Duración (8 meses) acompañada por cooperantes expertos y finalmente el proceso de definición de intervenciones como Cooperantes-Voluntarios hasta la consecución de la financiación de dichas intervenciones.

El itinerario formativo propuesto para su total culminación exige de tres a cuatro años.

La formación en el SUR se realizará en Sucumbíos (Ecuador), por contar con la infraestructura, contactos y personal necesarios para que esta pueda llevarse a cabo con efectividad.

## Generar oportunidades de desarrollo humano sostenible para las mujeres socias de la unión de centros de madres fronterizas de Loma de Cabrera y restauración en la República Dominicana

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Provincia de Dajabón, Municipios de Loma de Cabrera, Restauración y comunidades rurales de la zona fronteriza dominicano-haitiana. |
| **Socio Local:** | Unión de Centros de Madres Fronterizos (UCMF) |
| **Institución:** | Ayuntamiento de Zaragoza |
| **Duración:** | 12 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 46.130,57€ |
| **Importe concedido Ayuntamiento de Zaragoza:** | 34.136,69€ |

El proyecto contempla como ejes estratégicos los siguientes puntos:

❏ fortalecer las estructuras de participación social de la mujer, reduciendo la desigualdad entre hombres y mujeres, tan presente en la zona fronteriza;

❏ potenciar las capacidades de las organizaciones de mujeres;

❏ capacitar a las mujeres y establecer un sistema de producción sostenible en el tiempo que permita satisfacer las necesidades socioeconómicas de las mujeres socias de la UCMF.

Por eso se hace especial énfasis en la articulación de esfuerzos y el trabajo en red a todos los niveles, a través de una estrategia que contempla programas educativos desarrollados mediante cursos de capacitación técnica, talleres formativos, orientación y acompañamiento, y mercadeo.

La propuesta se completa con la construcción de una infraestructura, cuya financiación ya está concedida y corre a cargo de la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (JICA), y que dará cabida a todas las actividades de la UCMF convirtiéndolo en un ***Centro de formación integral***.

Finalmente se favorece la cooperación Sur – Sur, potenciando el intercambio entre la ***Federación de Mujeres de Sucumbíos*** en Ecuador, organización con la que la Asociación Huauquipura colabora desde hace más de 20 años, para compartir experiencias exitosas y fortalecer la colaboración entre ambas instituciones.

## Fortalecimiento, difusión e implementación del modelo de custodia ambiental desarrollado en Sucumbíos

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Provincia de Sucumbíos, Ecuador |
| **Socio Local:** | Fundación Promoción del Desarrollo Agroforestal Sucumbíos (PRODAS) |
| **Institución:** | Ayuntamiento de Zaragoza |
| **Duración:** | 12 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 166.451,43€ |
| **Importe concedido Ayuntamiento de Zaragoza:** | 110.289,89€ |

La Fundación PRODAS trata de fortalecer con este proyecto el trabajo que realiza en el área de custodia ambiental con el objetivo de aumentar el impacto en el territorio y en la población beneficiaria. Un programa se sostiene sobre dos pilares fundamentales: la capacitación y sensibilización por un lado, y por otro, el fortalecimiento institucional de la Fundación para que tenga visibilidad en la provincia y desarrolle un papel líder en el tema medioambiental.

De este modo, se trabajará con los beneficiarios que han suscrito acuerdos de custodia para brindarles seguimiento en la gestión integral de sus fincas. Además de las visitas de control, se pretende apoyar y reforzar la gestión comunitaria de viveros a través de apoyo en la compara de insumos y de capacitación. Por otro lado, se organizarán talleres de formación práctico teórico para los técnicos del Consorcio de Juntas Parroquiales (CONJUPAS). Finalmente, se prevé un curso dirigido específicamente a formar promotores medioambientales que puedan replicar en sus comunidades los conocimientos aprendidos en los cursos.

A nivel de sensibilización el proyecto plantea varias cuñas e entrevistas a través de radio Sucumbíos y la realización de una jornada de sensibilización en España basada en la proyección de un video de sensibilización y la puesta en marcha de una campaña de apoyo al apadrinamiento de árboles semilleros amazónicos. Y a nivel interno, se pretende realizar un estudio de mercado y de viabilidad de las distintas áreas productivas de la Fundación para maximizar los recursos disponibles y por otro ampliar el vivero existente y certificarlo para que abastezca de nuevas plantas.

## Refuerzo de la formación profesional y cobertura de NNBB con la creación y funcionamiento de un Instituto Politécnico en Guaricano, S. Dom. Fase II comunitario

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Guaricanos, Santo Domingo |
| **Socio Local:** | Fundación Dominicana San Valero (FUNDOSVA) |
| **Institución:** | AECID |
| **Duración:** | 24 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 874.821,00€ |
| **Importe concedido AECID:** | 600.000,00€ |

El proyecto, continuación de una primera fase que se encuentra actualmente en ejecución, pretende terminar la construcción y el equipamiento de la infraestructura educativa (equipamiento de sala de informática, biblioteca, instalaciones deportivas, sala y pabellón multiusos...), implantar dos nuevas especialidades de Bachilleratos Técnicos (Mecatrónica y Electrónica de Telecomunicaciones), realizar cursos de formación ocupacional y apoyar iniciativas de autoempleo o creación de empresas por parte de los/as estudiantes (Sobre todo en el programa de Formación Ocupacional orientada al Autoempleo). El objetivo de todas las acciones previstas es incrementar la empleabilidad de la población de Guaricano, especialmente de los jóvenes, mujeres y población inmigrante, como arma principal para atacar la pobreza y sus efectos.

Por otra parte el proyecto contempla la equidad de género abordándola desde dos estrategias: la primera es facilitar el acceso a la educación de la mujer a través de un sistema de becas y la segunda es analizar detenidamente las herramientas de comunicación para no respaldar prejuicios sociales y procurar que las mujeres que decidan escoger una especialidad tradicionalmente masculina no se vean sometidas a la presión familiar o de la sociedad. Finalmente se pretende abrir una formación ocupacional enfocada al autoempleo, dirigida a colectivos tradicionalmente excluidos de la educación como es el caso de muchas mujeres adultas.

## Africagua: fomento de las acciones de codesarrollo con el África Subsahariana en Aragón. Fase IV.

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Aragón |
| **Institución:** | Ayuntamiento de Zaragoza |
| **Duración:** | 12 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 57.576,40€ |
| **Importe concedido Ayuntamiento de Zaragoza:** | 48.126,40€ |

La Agrupación está formada por CERAI, ARAPAZ-MPDL-Aragón, Huauquipura, Fulbé-Aragón y Kaolack-Zaragoza. Y por la Asociación invitada, Ndiambour. Este año la Agrupación está liderada por CERAI, organización que ejecutará el proyecto.

Con este proyecto se pretende facilitar las acciones de desarrollo local en África, emprendidas por las asociaciones de inmigrantes subsaharianas de Aragón. Se fortalecerá la RED de Asociaciones de inmigrantes subsaharianos, beneficiarias de AFRICagua, a través de reuniones mensuales de coordinación de actividades, y los "Encuentros" con asociaciones del Tercer Sector Social aragonés.

También se mejorará la capacidad de acción de dicha RED en África, se capacitará a las Asociaciones, en planificación del desarrollo local, así como en formulación de proyectos de desarrollo.

Durante la ejecución se organizarán las II Jornadas de Desarrollo Rural, cuyo target es el Tercer Sector Aragonés, como facilitador de acciones de cooperación y de solidaridad; y unas sesiones de cine africano, con el que se logrará sensibilizar sobre las problemáticas existentes en África.

Los Seminarios de trabajo llevados a cabo por la Agrupación, ayudarán a vincular la red transnacional creada entre Aragón, las asociaciones de inmigrantes, las asociaciones locales y la administración local africana.

## Formación de salud a profesores y directores de las escuelas primarias de Podor, Senegal

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Provincia de Podor, Senegal |
| **Socio Local:** | Asociación para el Desarrollo de Nianga |
| **Institución:** | Ayuntamiento de Zaragoza |
| **Duración:** | 12 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 26.241,98€ |
| **Importe concedido Ayuntamiento de Zaragoza:** | 20.310,69€ |

Este proyecto, concedido a la Asociación Fulbe en colaboración con la Asociación Huauquipura, pretende mejorar la formación de los profesores y directores de las escuelas primarias de la provincia de Podor, en Senegal, para que apliquen en su trabajo diario una metodología sobre le educación a la salud y en particular al correcto uso del agua. Para ello, se llevarán a cabo dos sesiones de formación durante las que se trabajarán unas fichas pedagógicas adaptadas a las diferentes edades del alumnado y se enseñará a los profesores a integrar a su plan de estudio actividades de sensibilización y educación a la salud.

Una vez terminada la formación, se apoyará el trabajo de seguimiento en todas las escuelas primarias de la provincia para verificar si los profesores están aplicando correctamente las fichas trabajadas y para analizar de qué manera reaccionan los alumnos y las familias a las nuevas actividades. Un trabajo de seguimiento y evaluación que llevarán a cabo inspectores locales del ministerio de educación de Senegal.

## Desarrollo socioeconómico para la seguridad preventiva y pacificación de Dianrra (II FASE)

| | |
|---|---|
| **Lugar:** | Dianrra, Costa de Marfil |
| **Socio Local:** | Consolatos Costa de Marfil |
| **Institución:** | Colegio Oficial de Médicos de Zaragoza |
| **Duración:** | 12 meses |
| **Importe Total Proyecto:** | 138.044,28€ |
| **Importe concedido DGA en 2010:** | 109.817,74€ |
| **Importe concedido ICMZ:** | 8.057,69€ |

Este proyecto es la segunda fase de un programa de desarrollo orientado a prevenir posibles conflictos latentes dentro de la comunidad Senoufo, y entre la etnia Senoufo y Pelt en la Subprefectura de Dianra, en Costa de Marfil. Este proyecto entiende la prevención de conflictos como la mejor vía para fortalecer el proceso de pacificación que actualmente se vive en este país. La concepción básica del proyecto es que la seguridad exige el desarrollo social y económico de la población en general, una mínima cobertura de los servicios básicos y el fortalecimiento sociorganizativo de la sociedad.

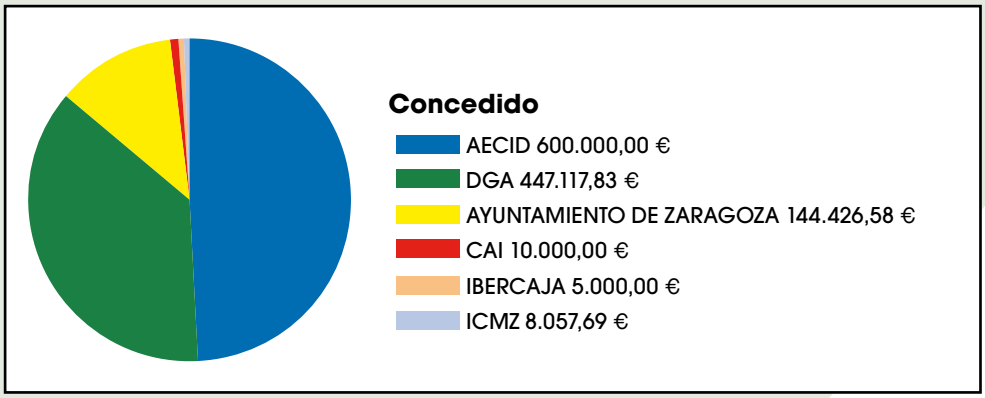
La construcción de la primera fase del centro de salud ha generado un impacto positivo en la comunidad y varios jóvenes de la comunidad que salieron a la capital para cursar sus estudios como enfermeros, tienen ahora la posibilidad de retornar a Dianrra para trabajar en el centro. Para consolidar el proyecto en esta segunda fase se prevé dotar al centro de salud ya construido de un cerramiento y de una pequeña vivienda de servicio para el personal; también es necesario apoyar inicialmente el funcionamiento del mismo hasta conseguir diferentes vías de autofinanciación pública y privada. Además se van a crear un programa de visitas semanales a domicilio, para ello los enfermeros se desplazarán en motocicleta, con un pequeño botiquín para curas básicas.

Por otro lado, en esta segunda fases se quiere incidir también en la mejora de la educación mediante la implementación de clases de alfabetización nocturnas y de nivelación escolar. Asimismo se seguirá trabajando el desarrollo socioeconómico con las organizaciones de mujeres mediante microcréditos para actividades productivas, incluyendo el acompañamiento del coordinador del proyecto para ir preparando las acciones previstas para fases posteriores.

El funcionamiento del Centro de Salud incidirá en la mejora de la salud básica de la población más desfavorecida y con menores recursos de la zona, estimándose que llegará a atender a unas 20.000 personas al año.

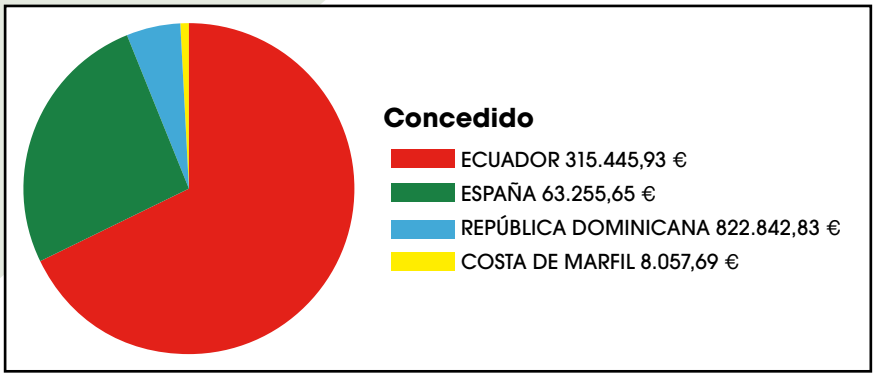
# Proyectos 2011

## Proyectos concedidos por administraciones




| | TOTAL PROYECTO | CONCEDIDO |
|---|---|---|
| **DGA** | 663.031,70 € | 447.117,83 € |
| **AECID** | 874.000,00 € | 600.000,00 € |
| **AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA** | 212.582,00 € | 144.426,58 € |
| **CAI** | | 10.000,00 € |
| **IBERCAJA** | | 5.000,00 € |
| **ICMZ** | 138.044,28 € | 8.057,69 € |
| | **1.887.657,98 €** | **1.209.602,10 €** |

## Proyectos por zona de actuación




| | TOTAL PROYECTO | CONCEDIDO |
|---|---|---|
| **ECUADOR** | 454.669,15 € | 315.445,93 € |
| **ESPAÑA** | 97.655,65 € | 63.255,65 € |
| **REPÚBLICA DOMINICANA** | 1.197.288,90 € | 822.842,83 € |
| **COSTA DE MARFIL** | 138.044,28 € | 8.057,69 € |
| | **1.887.657,98 €** | **1.209.602,10 €** |

**Entidades y Administraciones Públicas que han colaborado con la Asociación Huauquipura en 2011**

# Hazte socio

La Asociación Huauquipura ofrece a quienes estén interesados en vincularse a nuestro trabajo la posibilidad de ser socios colaboradores, que son aquellas personas físicas o jurídicas que colaboran económicamente con la asociación a través del pago de unas cuotas anuales o fragmentadas mensual, trimestral o semestralmente, con independencia de si participa o no activamente en las actividades que desarrollamos.

Contamos con dos modalidades de vinculación como socios con la Asociación:

Socio colaborador:

- Cuya aportación económica apoyará el desarrollo de los diferentes programas de la Asociación Huauquipura, con una cuantía mínima de 60 € anuales.

Becario:

- Cuya aportación económica apoyará los diferentes programas de infancia de la Asociación Huauquipura, con una cuantía mínima de 180 € anuales.

Para darse de alta como socio colaborador o becario solo tiene que rellenar esta ficha con sus datos personales y enviarla a Asociación Huauquipura: C/Don Jaime I, nº27, 4º, 50003 Zaragoza o por correo electrónico a asociacion@huauquipura.org

Tambien puedes rellenar la ficha de adhesión en la página web de la Asociación:

www.huauquipura.org

| ADHESIÓN DE SOCIO A LA ASOCIACIÓN HUAUQUIPURA | | |
|---|---|---|
| **NOMBRE:** | **APELLIDOS:** | **NIF:** |
| **DIRECCIÓN:** | | **C.P.:** |
| **POBLACIÓN:** | **PROVINCIA:** | |
| | | |
| **ORDEN DE PAGO:** | | |
| **ENTIDAD BANCARIA:** | | |
| | | |
| **CUOTA MENSUAL DE**..... **€** | **CUOTA TRIMESTRAL DE**..... **€** | |
| **CUOTA SEMESTRAL DE**..... **€** | **CUOTA ANUAL DE**..... **€** | |
| **Aportación mínima anual de 60,00 €** | | |
| | | |
| **FECHA:** | **FIRMA:** | |
| Los donativos a la Asociación Huauquipura desgravan el 25% de su importe en la cuota del IRPF o el 35% en la cuota del Impuesto de Sociedades, en ambos casos en los límites legales establecidos.<br>Datos personales registrados según la Ley 15/99 de Protección de Datos de Carácter Personal. | | |

# Protección de datos

La Asociación Huauquipura pone en su conocimiento que, en cumplimiento de lo dispuesto por la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de carácter personal (en adelante, LOPD) y el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD (en lo sucesivo, RDLOPD), ha implementado las medidas de seguridad técnicas y organizativas que son de obligado cumplimiento para todas las organizaciones, tanto públicas como privadas.

Es nuestro deber informarle que como consecuencia de la relación negocial y/o comercial que nos une sus datos han sido incorporados a un fichero debidamente inscrito en el Registro General de Protección de Datos a nombre de ASOCIACION HUAUQUIPURA. La finalidad del tratamiento de estos datos es la de ***mantener, desarrollar y controlar la relación contractual.***

ASOCIACION HUAUQUIPURA se compromete a cumplir con lo dispuesto por la normativa anteriormente mencionada, así como a hacer cumplir las medidas de seguridad técnicas y organizativas implementadas al personal a su servicio que trate datos de carácter personal. Dicho personal se halla sujeto al deber de secreto y confidencialidad en los mismos términos que ASOCIACION HUAUQUIPURA.

Por otro lado, le informamos que de conformidad con lo dispuesto por el artículo 5 de la LOPD, podrá ejercitar sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición en la siguiente dirección: C/DON JAIME I Nº 27 4º Zaragoza; o bien remitiendo un mensaje de correo electrónico a la siguiente dirección: **asociacion@huaquipura.org.**

# Actividades Sensibilización

Coordinación de la Comisión de Educación de la (FAS), Participación en las actividades de Educación al Desarrollo.

Cátedra de Cooperación al Desarrollo, la Asociación Huauquipura ha colaborado; en el curso Iniciación a las Prácticas Curriculares en Países del Sur. Teruel y Huesca, coordinando el curso e impartiendo dos de las sesiones: "Claves para una Cooperación Transformadora" y "El Regreso. La solidaridad día a día"

Dentro de las actividades del Programa Arasur; Durante el 2011 se distribuyeron las tres revistas COOPERARAGÓN en más de 150 establecimientos comerciales y se editaron y maquetaron 2 boletines; Se han realizado 2 cursos de Emprendedores en el Retorno. Asesoría Técnica para elaboración Planes de Negocio a Emprendedores en el retorno; Se han iniciado 20 planes de negocio en Ecuador, Colombia, Senegal y Guinea Ecuatorial; Participación en el Salón del Codesarrollo de Zaragoza.

Actividades del Programa Africagua: Cursos, charlas, asesorías a asociaciones de inmigrantes, reuniones de la agrupación. Feria del Codesarrollo.

Organización del Curso de Voluntariado e Interdependencia Solidaria junto con la Fundación Intered.

**Participación;** en el Simposio de cooperativismo y desarrollo rural en Morillo de Tou (Huesca); en el encuentro Zaragoza-diversa junto con la Asociación de ecuatorianos El Condor; junto a la Delegación de Misiones de Zargoza, en la Feria de la Solidaridad.

**Coordinación de las Jornadas** "Custodia del territorio en bosques ecuatoriales" realizado en Sucumbíos Ecuador junto a la Fundación PRODAS y la Fundación Ecología y desarrollo.

**Encuentro de Misión y Contemplación,** jornadas de oración misionera 2011.

**Taller Acercándonos al Sur**, VII edición del Taller Acercándonos al Sur celebrado en Zaragoza en el centro Pignatelli los meses de octubre y noviembre de 2011. La participación consistió en la definición de los objetivos generales del curso, programación y su posterior evaluación.

Jornada de Cooperación al Desarrollo y Conservación Ambiental, junto a la Fundación Ecología y desarrollo.

Jornada sobre los desastres petroleros en Ecuador con la participación de Pablo Fajardo, abogado del Frente de Defensa de la Amazonia y presentación del Documental "Sucumbíos Tierra sin Mal" del director Arturo Hortas.

Charla sobre los acontecimientos que motivaron la salida de los Carmelitas de Sucumbíos a cargo del Misionero Carmelita Juan Berdonces.

# Cuentas 2011

## Informe de Auditoría

**JOSE LUIS IRANZO ESPALLARGAS**

Licenciado en C. Económicas y Empresariales
Auditor

50001 – ZARAGOZA

C/ Zurita 8, 1º Izq.
Teléfono 976238666

**Informe de Auditoria de Cuentas Anuales.**

A la Asamblea General de la ASOCIACIÓN HUAUQUIPURA "ENTRE HERMANOS":

He auditado las cuentas anuales de la ASOCIACIÓN HUAUQUIPURA "ENTRE HERMANOS", que comprenden el balance de situación al 31 de diciembre de 2011, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto y la memoria correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha. La Junta Directiva es responsable de la formulación de las cuentas anuales de la Asociación, de acuerdo con el marco normativo de información financiera aplicable a la entidad (que se identifica en la Nota 2 de la memoria adjunta) y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo. Mi responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con la normativa reguladora de la actividad de auditoria de cuentas vigente en España, que requiere el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales y la evaluación de si su presentación, los principios y criterios contables utilizados y las estimaciones realizadas, están de acuerdo con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación.

En mi opinión, las cuentas anuales del ejercicio 2011 adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de la ASOCIACIÓN HUAUQUIPURA "ENTRE HERMANOS", al 31 de diciembre de 2011, así como de los resultados de sus operaciones correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

REA
Registro de Economistas Auditores
Colegio General de Colegios de Economistas
José Luis Iranzo Espallargas
R.O.A.C. 17.553

JOSE LUIS IRANZO ESPALLARGAS

Zaragoza, quince de junio de dos mil doce

Inscrito en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas – R.O.A.C. Nº 17.553 – N.I.F. 18.428.692-B

**ASOCIACION HUAUQUIPURA "ENTRE HERMANOS"**

BALANCE DE EJERCICIO 2011 (modelo pyme)

| ACTIVO | Notas de la memoria | Ejercicio 2011 | Ejercicio 2010 |
|---|---|---|---|
| A) ACTIVO NO CORRIENTE | | 577,40 | 0,00 |
| III. Inmovilizado material. | 5 | 577,40 | 0,00 |
| B) ACTIVO CORRIENTE | | 1.565.080,95 | 1.623.264,67 |
| II. Usuarios y otros deudores de la actividad propia. | 6, 10 | 724.496,47 | 225.486,77 |
| V. Inversiones financieras a corto plazo. | 6 | 40.029,61 | 54.821,41 |
| VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes. | 8 | 800.474,87 | 1.342.962,49 |
| TOTAL ACTIVO (A + B) | | 1.565.678,35 | 1.623.264,67 |

| PATRIMONIO NETO Y PASIVO | Notas de la memoria | Ejercicio 2011 | Ejercicio 2010 |
|---|---|---|---|
| A) PATRIMONIO NETO | | 1.529.796,26 | 1.612.732,69 |
| A-1) Fondos propios. | 9 | 49.286,00 | 50.307,99 |
| I. Fondo Social. | | 12.020,24 | 12.020,24 |
| 1. Fondo Social | | 12.020,24 | 12.020,24 |
| III. Excedentes de ejercicios anteriores. | 3 | 38.287,75 | 16.377,45 |
| IV. Excedente del ejercicio. | 3 | -1.021,99 | 22.910,30 |
| A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos. | 13 | 1.480.510,26 | 1.562.424,70 |
| C) PASIVO CORRIENTE | | 35.782,09 | 10.531,98 |
| II. Deudas a corto plazo. | 7 | 25.138,57 | 2.500,00 |
| 3. Otras deudas a corto plazo. | | 25.138,57 | 2.500,00 |
| V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar. | 7, 11 | 10.643,52 | 8.031,98 |
| 2.Otros acreedores | | 10.643,52 | 8.031,98 |
| TOTAL PASIVO (A + B + C) | | 1.565.578,35 | 1.623.264,67 |

**ASOCIACION HUAUQUIPURA "ENTRE HERMANOS"**

CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS EJERCICIO 2011 (modelo pyme)

| | Notas de la memoria | Ejercicio 2011 | Ejercicio 2010 |
|---|---|---|---|
| 1. Ingresos de la entidad por su actividad propia | | 1.337.972,67 | 1.039.641,61 |
| a) Cuotas de usuarios y afiliados | | 9.451,45 | 23.622,38 |
| c) Subvenciones, donaciones y legados de explotación imputadas al resultado del ejercicio, afectas a la actividad propia | 13 | 1.328.521,22 | 1.016.019,23 |
| 2. Ayudas monetarias y otros gastos | 12 | -1.182.128,14 | -882.924,18 |
| a) Ayudas monetarias | | -1.182.128,14 | -882.924,18 |
| 8. Gastos de personal | | -135.887,83 | -110.761,99 |
| 9. Otros gastos de explotación | | -22.640,08 | -22.939,76 |
| 10. Amortización del inmovilizado | 5 | -171,60 | -797,25 |
| A) RESULTADO DE EXPLOTACION (1+2+3+4+5+6+7+8+9+10+11+12+13) | | -2.854,98 | 22.118,43 |
| 14. Ingresos financieros | | 1.832,99 | 791,87 |
| B) RESULTADO FINANCIERO (14+15+16+17+18) | | 1.832,99 | 791,87 |
| C) RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS (A+B) | | -1.021,99 | 22.910,30 |
| 19. Impuestos sobre beneficios | | 0,00 | 0,00 |
| D) EXCEDENTE DEL EJERCICIO (C+19) | 3 | -1.021,99 | 22.910,30 |

**ASOCIACION HUAUQUIPURA "ENTRE HERMANOS"**

**ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO DE PYMES 2011**

| | Capital escriturado | Resultados de ejercicios anteriores | Resultado del ejercicio | Subvenciones donaciones y legados recibidos | Total |
|---|---|---|---|---|---|
| A. SALDO, FINAL DEL AÑO 2009 | 12.020,24 | 13.966,79 | 1.280,66 | 1.031.996,66 | 1.059.244,35 |
| I. Ajustes por cambios de criterio 2010 | | | | | |
| II. Ajustes por errores 2010 | | | | | |
| B. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2010 | 12.020,24 | 13.966,79 | 1.280,66 | 1.031.996,66 | 1.059.244,35 |
| I. Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias | | | 22.910,30 | | 22.910,30 |
| II. Ingresos y gastos reconocidos en el patrimonio neto | | | | | |
| III. Operaciones con socios o propietarios | | | | | |
| IV. Otras variaciones del patrimonio neto | | 1.410,66 | -1.280,66 | 530.428,04 | 530.578,04 |
| C. SALDO, FINAL DEL AÑO 2010 | 12.020,24 | 15.377,45 | 22.910,30 | 1.562.424,70 | 1.612.732,69 |
| I. Ajustes por cambios de criterio 2010 | | | | | |
| II. Ajustes por errores 2010 | | | | | |
| D. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2011 | 12.020,24 | 15.377,45 | 22.910,30 | 1.562.424,70 | 1.612.732,69 |
| I. Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias | | | -1.021,99 | | -1.021,99 |
| II. Ingresos y gastos reconocidos en el patrimonio neto | | | | | |
| III. Operaciones con socios o propietarios | | | | | |
| IV. Otras variaciones del patrimonio neto | | 23.060,30 | -22.910,30 | 530.428,04 | 530.578,04 |
| E. SALDO, FINAL DEL AÑO 2011 | 12.020,24 | 38.437,75 | -1.021,99 | 2.092.852,74 | 2.142.288,74 |

www.huauquipura.org

**ASOCIACIÓN HUAUQUIPURA**
C/ Don Jaime I, nº 27, 4º
50003 Zaragoza. (España)
Tel.: 976 29 42 65 – Fax: 976 29 98 96
E-mail: asociacion@huauquipura.org
www.huauquipura.org